

日语的对象格与对象格助词*

吴 川

在学习日语时，人们往往会遇到这样一类句子：

△お金がほしい/想要钱。

△故乡が恋しい/怀念故乡。

△日本語ができる/会日语。

△たばこが嫌いだ/讨厌烟。

△北京の秋が好きだ/喜欢北京的秋天。

△ぼくは数学が苦手だ/我不擅长数学。

这是一类表示愿望、可能、留恋、好恶、巧拙意义的句子。在这类句子中，“お金、故乡、日本語”等，本来是动作、思维的对象，按说应视为句中的宾语，用格助词“を”表示。但在实际语言运用上却常常用“が”而不用“を”。其特点是：形式上是主谓句，而意义上是动宾句。我们把这一类句子统称为“对象句”。要弄清对象句的特点并进一步掌握它的要领和用法，就必须探索它的由来和发展。

一、对象格和对象格助词的由来

在日语中，所谓“格”是指体言在句中与其他词（独立词）的相互关系。日语名词没有格的变化，而是用体言加上不同的格助词来表示这种关系。例如：

△王さんが今日の新聞を私によんでくれる/小王给我读今天的报纸。

其中，助词“が”为主格，表示主体；助词“を”为宾格，表示客体；助词“の”为领格，表示领属；助词“に”为补格，表示给予。

但是，经常可以见到这类句子：

△太郎は花子が好きだ/太郎喜欢花子。

这里，“花子”不是句子的主语。这句话的主语是“太郎”，而“花子”则是谓词“好き”所涉及的对象。日本著名语法学家时枝诚记将其称为“对象语”，把这时所用的助词称为“对象格助词”。

日语的对象语在汉译时多译做宾语，对象格助词的用法也和主格助词不同。因此，有必要将对象语和主语加以区别。举例说明如下：

甲 色が白い。 山が高い。

乙 本がほしい。 ふるさとが恋しい。

上述两例，句中虽然都用了格助词“が”，但它们的作用以及在句中所表示的关系却不一样。

* 因缺铅字，本文少数日语繁体字聊以简化汉字代替，敬请鉴谅。——编者

甲例中的“色”和“山”都是句子的主语，是谓语“白い”、“高い”所说明的主体。“白い”和“高い”都是描述主体的属性或客观状态的。因此，这里的“が”可看作是表示主体的主格助词。

乙例则不然。不能简单地断定主语是“本”或“ふるさと”。因为，谓语形容词“ほしい”和“恋しい”是表示主观情感的形容词，它们与甲例中客观描述事物状态和属性的形容词不同。所以，其主语必须是“ほしい”、“恋しい”这类感情的主体——“私”或“彼”。

那么，“本”和“ふるさと”与主语是什么关系呢？可以这样解释：“本”和“ふるさと”各自是激发“私”或“彼”情感的一种机缘。也就是说，“本”是“ほしい”这种愿望的对象，说明主体“想要什么”；而“ふるさと”则是“恋しい”这种情感的对象，说明主体“怀念什么”。因此，“本”和“ふるさと”各自成为“ほしい”和“恋しい”的对象语，“が”则是表示对象语的对象格助词。

需要指出的是，在日语中，表示某一动作、作用所直接涉及的对象（目的语）和表示愿望、情感、能力所涉及的对象（对象语）有着明显的区别。其区别是：日语中的宾语仅仅代表动作、行为所涉及的对象；而对象语所强调的内容不在动作本身，而在于是否可能、是否喜欢、是否留恋、是否善于从事某件事，其逻辑上的宾语多用“が”来表示（有的地方，也用“を”来表示）。因此，我认为，在日语语法中应引进“对象格”的概念，以示与“宾格”的上述区别，来表示谓语和对象语之间的关系。

另外，一个格助词，根据其在不同类型的句子中所起的作用，可以看做不同的格助词。这种现象，叫做“助词的兼格”。例如，格助词“が”在表示主语和谓语的关系时是“主格助词”，而在表示谓语和对象语的关系时，则是“对象格助词”。格助词“を”在表示谓语和宾语之间的关系时，为“宾格助词”；在表示谓语和补语的关系时，则为“补格助词”；在表示谓语和对象语之间的关系时，就是“对象格助词”。同样，格助词“の”也有几种用法。当它表示两个体言之间的领属关系时，是“领格助词”；当它在定语句中替代主格助词“が”时，就成为“主格助词”；当然，它所表示的成分是对象语时，就是“对象格助词”。由此可见，我们可以把在对象格中使用的助词“が”“を”“の”统称为“对象格助词”。

二、对象格的范围

对象格的范围完全是由谓语的情况决定的。一般来说，具备下述条件即可纳入这一语法范畴：

1. 日语的形容词和形容动词是说明人或事物性质、状态的。根据其意义不同，可分为表示人或事物客观属性和表示人或事物主观情感的两种。前边提到的甲例中的形容词属于前者，而乙例中的形容词则属于后者。象“静か、きれい、にぎやか”等这一类形容词属于前者，而“好き、嫌い”等形容动词属于后者。这两类形容词和形容动词的性质和色彩是不同的。因此，当谓语是表示人或事物客观属性的形容词、形容动词时，格助词所表示的是谓语要说明的主体，是句子的主语，属于主格范围。相反，当谓语是表示人或事物主观情感的形容词、形容动词时，格助词所表示的是这种情感涉及的对象，是对象语，属于对象格的范围。

2.日语的动词一般是表示动作或作用的。表示主体动作和作用的他动词所涉及的对象是宾语(目的语),用宾格助词“を”,属于宾格范围。但是,孤立的动词不能表示主体在感情上的细微意义。这时,必须借助不同的助动词来表示。例如,动词连用形加“たい”构成的愿望动词;动词未然形加“れる、られる”构成的可能动词等。这种由动词加助动词构成的派生词所涉及的对象是对象语,助词有时用“が”,有时用“を”,均可纳入对象格的范围。

3.归纳起来,谓语句属于下列六种情况时,便出现对象语和对象格助词。

(1)用带有感情色彩的形容词、形容动词来表示喜好、厌恶、留恋等意义:

△私はパンが好きだ/我喜欢吃面包。

△彼はにんにくが嫌いだ/他讨厌蒜。

△私は自動車がほしい/我想要汽车。

△私は犬がこわい/我怕狗。

△私は故郷が恋しい/我思念故乡。

(2)用表示巧拙的形容词、形容动词来表示主体的本领、擅长、爱好等意义:

△彼女は料理が上手だ/她擅长做菜。

△彼は日本語が下手だ/他日语不好。

△私は水泳が得意だ/我擅长游泳。

△彼は歌がうまい/他唱歌不错。

(3)用可能动词或动词的可能态来表示能力和可能。这时,基本上用“が”,偶尔可看到用“を”的情况。

△私はフランス語ができる/我会法语。

△このはさみは金属が/を切れる/这把剪刀能剪金属。

△地方では古い車が/を見られる/在外地可以看到旧汽车。

(4)用动词加助动词“たい”表示愿望:

△アイスクリームが/を食べたい/想吃冰淇淋。

△日本の文学作品が/をよみたい/想看日本的文学作品。

在愿望句中其对象格可用“が”,也可用“を”。一般表示本能的愿望时用“が”。表示理性的愿望时用“を”。例如:

{ 水がのみたい/想喝水。——本能

{ 日本の歴史を研究したい/想研究日本历史。——理性

(5)使用不是根据本人意志而来的感觉动词:

△この問題がわからない/这个问题不懂。

△汽車の音が聞こえる/听得见火车声。

△ビルの屋上から富士山が見える/从大楼顶上可以看见富士山。

(6)用表示“所有”、“需要”的动词:

△彼の家にはカラーテレビがある/他家有彩色电视机。

△海外旅行にはパスポートが要る/去国外旅行需要护照。

三、对象格助词的用法和区别

日语的对象格助词出现频率较高，其用法也有一定规律，现归纳说明如下：

1.有对象语的句子，如出现两个格助词“が”，则第一个“が”一般是主格助词(有时可用提示助词“は”来代替)，表示句子的着重点；第二个“が”是对象格助词，表示谓语所涉及的对象。例如：

△誰が日本語ができるか/谁懂日语？

ぼくが日本語ができる/我懂日语。

△私が歌が好きです/我喜欢唱歌。

2.谓语是以下几种情况时，对象格助词一般用“が”，不用“を”：

(1)表示情感的形容词、形容动词(见二、3(1)例)；

(2)表示巧拙的形容词、形容动词(见二、3(2)例)；

(3)不是根据本人意志而来的感觉动词(见二、3(5)例)。

但是，“好き”“嫌い”“ほしい”“わかる”这几个词可以用“が”，也可以用“を”。

现在用“を”的比例在增大。例如：

△日本語の本をほしい/想要日语书。

这种情况，完全取决于日本人使用语言的习惯。

3.下面几种情况，对象格助词一般用“を”：

(1)句中重复出现“が”时。如：

△彼女がテープレコーダーをほしいと言っている/她说：“我想要一台录音机。”

△この問題を解ける人が一人もいない/没有一个人能做出这道题。

(2)对象语与谓语距离较远时。如：

△ごはすんを腹一杯食べたい/想饱餐一顿。

△あなたの考えをもっと詳しく話してほしい/希望再详细谈谈你的想法。

(3)谓语有补助动词时。如：

△君にこの仕事を仕上げてもらいたいのですが/想请你干这个工作，可是……

△宿題を片付けてしまいたい/想做完作业。

(4)谓语是书面语的汉语词汇的动词时。如：

△新しい車を購入したい/想购置一辆新汽车。

△毛泽东选集を购読したい/想阅读《毛泽东选集》。

上述例句中的谓语如换做“买いたい”和“よみたい”时，则用“が”用“を”均可。

(5)定语句的中心词是纯粹的形式体言时。如：

△事故を防げるのはこの装置があるためだ/之所以能预防事故发生，是由于有这个装置。

△他人を爱せることはすばらしいことだ/能关心别人是一种美德。

(6)表示情感的形容词、形容动词词干加“がる”构成派生词时。如：

△おばあさんはまごをたいへんかわいがっている/奶奶非常宠爱孙子。

△子が母を恋たがる/孩子想妈妈。

4.定语句中对象格助词的区别：

(1)可用“の”替换“が、を”的情况，一般是在定语句的谓语紧接在对象语后面的

时候。

△日本語の/(が、を)好きな人/喜欢日语的人。

这时的谓语“好きな”不结束句子，而做后面体言“人”的定语。这里的“好きな”如改用“上手な、得意な”，对象格助词用“の、が”。

△汽車の切符の/(が、を)ほしい人/想要火车票的人。

这里的“ほしい”如改用“买いたい”，对象格助词仍可用“の、が、を”；如改用“ある、要る”，对象格助词用“の、が”。

△英語の/(が、を)話せる人/能讲英语的人。

这里的“話せる”，如改用“わかる”，对象格助词仍可用“の、が、を”；如改用“上手な”，对象格助词用“の、が”。

△ビールののみたい方は、隣の部屋へどうぞ/想喝啤酒的人请到隔壁房间。

△意味のよくわからないところがあるから質問いたします/因为有意思不太清楚的地方，所以要提个问题。

如果对象语与谓语离开较远，或者中心词是纯粹的形式体言，就不能用“の”而要用“が”或“を”。

(2)定语句中的“が”和“を”的区别，与前面讲过的对象语紧接谓语结句的情况相同。只是在某些句子里，用“が”还是用“を”，语气、意思不同。试比较：

△自分が信頼できる人。

①自己所信得过的(别)人。(这时“が”为主格助词)

②能够相信自己的人。(这时“が”为对象格助词)

△自分を信頼できる人/能够相信自己的人。(这时的“を”为对象格助词)

“できる”作为“する”的可能态接在サ变动词词干后面时，与动词后接“れる、られる”时的情况相同，对象格助词用“が”或“を”均可。

以上，主要从日语实践的角度，就有关日语对象格的问题以及对象格助词的用法和区别作了一些探讨和归纳，仅供同志们在学习日语时参考。

主要参考书：

时枝诚记 《国语学原论》

久野 暁 《日本文法研究》

王曰和 《日语语法》

王 宏 《日语助词新探》

